

**05.02 – 24.04.2016**

# **Edith Dekyndt**

**Ombre Indigène**

**[www.wiels.org](http://www.wiels.org)**

## FR — Introduction

Pour le premier grand aperçu de son travail à Bruxelles, l'artiste belge Edith Dekyndt (qui vit et travaille à Tournai et Berlin), crée un trajet de nouvelles productions en dialogue avec des œuvres existantes, fidèle à sa pratique d'investir le lieu d'exposition et son environnement à partir de substances, matériaux et éléments spécifiques à celui-ci.

Ses œuvres attirent par leur caractère matériel et corporel puissant, et même si leur apparence est parfois dématérialisée et abstraite, prenant la forme d'enregistrements vidéo, de projections de diapositives ou d'installations minimales, elles nous parlent toujours de la composition matérielle du monde. Dekyndt conçoit des formes et des surfaces complexes en transformation permanente, par des associations entre matériau, environnement et support. Elle pose des processus biochimiques, organiques ou inorganiques sur des supports inhabituels, alliant l'abstrait au concret, le particulier à l'universel.

Comme un scientifique amateur elle expérimente et rend tangible et visible des processus sous-jacents, intrinsèques, faisant utilisation de techniques comme la fermentation, l'accumulation, l'extraction, la réduction ou l'excès de flux énergétiques. Ainsi elle questionne aussi la différence entre création et production. Se retenant discrètement derrière l'effet produit dans la durée par l'interaction d'éléments sur des supports, elle pose la question de l'intervention de l'artiste par rapport à une approche technologique scientiste. Autrement dit, elle questionne d'un côté ce que peut apporter la domination de l'homme sur son environnement, et de l'autre la relation d'interdépendance qui régule tout ce qui habite la planète. D'une part une loi

suprême, une main invisible et la nécessité, de l'autre l'intuition, la liberté de fabriquer, de produire et de créer des choses. Cela implique une réévaluation en cours de la responsabilité que, par ses actions, l'humanité exerce sur le milieu qu'elle occupe et qui l'héberge.

Ainsi la démarche de Dekyndt s'avère de plus en plus précurseur d'une pensée mobilisée en vue d'une nouvelle éthique qui devrait être la base de toute action humaine vis-à-vis de l'environnement et de son milieu. Les réflexions qui induisent les expériences esthétiques de Dekyndt posent la question d'une responsabilisation du terrien envers l'écosystème qui l'accueille, une évolution exprimée par la définition de l'Anthropocène : terme qui caractérise l'époque de l'histoire de la Terre qui a débuté lorsque les activités humaines, comme par exemple la surconsommation de matières premières, ont eu un impact global significatif sur l'écosystème terrestre, entre autres le réchauffement climatique.

Le parcours de l'exposition est librement organisé à partir de la nature du lieu du WIELS et sa fonction antérieure, un bâtiment qui hébergeait une brasserie. Les substances et supports avec lesquels elle crée appartiennent à l'histoire de l'activité de la famille Wielemans, dont les ancêtres furent à l'origine des boulangers-pâtisseries, avant d'être producteurs de toile (de lin) pour ensuite se lancer dans la fabrication de la bière. Ces activités étaient reliées à la Senne, rivière qui traverse la ville de Bruxelles et qui coule non loin derrière le bâtiment. Dans les sociétés traditionnelles, la bière était et est encore fabriquée par les femmes, de par sa proximité avec la fabrication du pain

(une fermentation de céréales et d'eau). L'articulation des œuvres fait des allers-retours entre les territoires du domestique et du public.

Le premier étage débute avec une grande surface de poussière 'domestique', des œuvres réalisées avec des métaux précieux, de la terre séchée et des objets brûlés, ou encore avec une projection dont la bande-son est le chant d'une danse de la pluie amérindienne.

Le deuxième étage présente plusieurs œuvres en relation avec l'histoire de l'air. C'est en Belgique, à Ypres, que le premier bombardement au gaz de l'histoire a été perpétré, et c'est à Bruxelles qu'une bactérie particulière présente dans la vallée de la Senne permet la fabrication d'une bière spécifique comme la Lambic. D'autres pièces invoquent la présence du cuivre dans le bâtiment, ainsi que la présence de ferments sauvages dans l'air que nous respirons.

Ainsi Edith Dekyndt interpelle des faits d'actualité qui lui sont contemporains, et ceux plus imperceptibles d'une durée par exemple à l'échelle du minéral. Le titre de son exposition, *Ombre Indigène*, se réfère à son propre parcours de native du pays, mais aussi à l'ailleurs, influencée par exemple par le Martiniquais Edouard Glissant, auteur et penseur de concepts comme la « créolisation » et le « tout-monde ». Ceux-ci figuraient le mouvement perpétuel d'interpénétrabilité culturelle et linguistique qui accompagne la mondialisation. Un drapeau fait de cheveux est filmé, dressé à l'endroit où Glissant est enterré, au même endroit où faisait naufrage en 1830 un bateau de traite clandestine, écho et mémoire du particulier et de l'universel dans la perspective d'aujourd'hui.

## NL — Inleiding

Voor het eerste grote overzicht van haar werk in Brussel creëert de Belgische kunstenares Edith Dekyndt (woont en werkt in Doornik en Berlijn) een parcours van nieuwe werken die in gesprek gaan met bestaande werken. Ze is daarbij trouw aan haar praktijk om plaatsspecifieke substanties, materialen en elementen uit de onmiddellijke omgeving van de tentoonstelling te verwerken. Dekyndt's werken trekken aan door hun uitgesproken materialiteit en lichamelijkeheid. Soms hebben ze de abstracte en gedematerialiseerde verschijningsvorm van video-opnames, diaprojecties of minimale installaties, maar ook dan nog zeggen ze ons iets over de materiële samenstelling van de wereld. De kunstenares ontwerpt complexe vormen en oppervlakken die door associaties tussen het materiaal, het milieu en de drager verwickeld zijn in een niet aflatend transformatieproces. In de biochemische, organische en anorganische processen die ze aanbrengt op ongewone dragers, gaan abstract en concreet, en particulier en universeel hand in hand.

Om onderliggende, intrinsieke processen tast- en zichtbaar te maken, stelt ze zich op als amateurwetenschapper en gebruikt ze technieken zoals gisting, accumulatie, extractie, reductie of overmaat aan stralingsstroom. Meteen stelt ze vragen over het verschil tussen creatie en productie. Bij wat op termijn ontstaat door de interactie tussen de onderscheiden elementen op de dragers, blijft ze zelf discreet op de achtergrond. De interventie van de kunstenares zet aan tot kritisch nadenken over de scientistische technologische benadering. Dekyndt stelt met andere woorden de vraag wat de bijdrage kan zijn van de beheersing van het milieu door de mens en wat die van de

interdependentie die alles regelt wat op aarde gebeurt – enerzijds een opperste wet, een onzichtbare hand en noodzaak, anderzijds intuïtie en de vrijheid om te maken en te creëren. Dat impliceert een revaluatie van de verantwoordelijkheid die de mens met zijn daden heeft tegenover het milieu dat hij bewoont en dat hem tot woonst is.

Hiermee loopt Dekyndt duidelijk vooruit op een denken dat gericht is op een nieuwe ethiek, die de basis zou moeten vormen van elk handelen van de mens tegenover zijn omgeving en het milieu. Met haar esthetische experimenten kaart ze aan dat wij, aardbewoners, onze verantwoordelijkheid moeten opnemen tegenover het ecosysteem waarin we leven. Het daaraan ten grondslag liggende denken heeft als uitgangspunt dat er zoiets bestaat als het Antropoceen: een tijdperk in de geschiedenis van de aarde dat begon toen ons ecosysteem op significante en globale wijze de impact begon te ondervinden – klimaatopwarming bijvoorbeeld – van het uitoefenen van menselijke activiteiten.

Het parcours van de tentoonstelling speelt in op de aard en de vroegere brouwerijfunctie van het WIELS-gebouw. Dekyndt werkt met substanties en dragers die deel uitmaken van de geschiedenis van de activiteiten van de familie Wielemans, die van bakkers-banketbakkers over producenten van doek (linnen) evolueerden tot brouwers. Voor al deze activiteiten hadden ze de Zenne nodig, de rivier die op zijn tocht door de stad achter het gebouw door loopt. In traditionele samenlevingen waren en zijn het de vrouwen die bier brouwen, omdat het proces verwant is met het maken van brood (gisting van graan en water). De expositie is een voortdurend heen-en-weer tussen het huiselijke en het publieke.

*Ze begint op de eerste verdieping met een groot vlak huisstof. Verder zijn daar onder meer werken te zien met edelmetaal en met gedroogde klei, verbrande objecten en een projectie waarvan de klankband de muziek van een regendans van de indianen is.*

*Op de tweede verdieping houden meerdere werken verband met de geschiedenis van de lucht. Zo werd het eerste gasbombardement in de geschiedenis uitgevoerd in het Belgische Ieper. Een ander werk gaat over de aanwezigheid van wilde gisten in de lucht die wij inademen. Maar ook de aarde en het gebouw komen aan bod: er zijn verwijzingen naar het koper in *WIELS*, naar een bacterie die specifiek is voor de Zennevallei en waarop de fabricatie van het streekbier Lambik steunt.*

*Edith Dekyndt gaat zowel in op het nu als op wat zich bijvoorbeeld op het niveau van*

*mineralen voltrekt in de lange duur en daardoor minder zichtbaar is. Ombre Indigène (Inheemse Schaduw), de titel van haar tentoonstelling, verwijst én naar haar parcours als inlandse én naar elders. Voor dat laatste laat Dekyndt zich onder meer beïnvloeden door Edouard Glissant, de op Martinique geboren schrijver en bedenker van de begrippen ‘creolisatie’ en ‘alwereld’, die verwijzen naar de niet aflatende beweging van wederzijdse culturele en taalkundige doordringbaarheid waarmee de mondialisering gepaard gaat. Ze filmt een haren vlag die geplant staat op de plaats waar Glissant begraven werd en in 1830 een boot met zwarte slaven op de rotsen te pletter liep. Zo plaatst ze het particuliere en het universele van elders en vroeger in een hedendaags perspectief.*

## EN — Introduction

For the first retrospective of her work in Brussels, Belgian artist Edith Dekyndt (who lives and works in Tournai and Berlin), has elaborated an approach putting new creations in dialogue with already existing works, faithful to her practice of inhabiting an exhibition location and its environment and taking as a starting point its substances, materials and specific elements.

Her works appeal to us through their strong material and corporeal character, and despite their sometimes dematerialised and abstract appearance, taking the form of video recordings, slide projections or minimal installations, they always tell us about the material composition of the world. Dekyndt designs complex forms and surfaces in permanent mutation, through associations between material, environment and support. She applies biochemical, organic or non-organic processes on unusual supports, combining the abstract and the concrete, the particular and the universal.

Like an amateur scientist, she experiments and renders tangible and visible underlying and intrinsic processes, using techniques such as fermentation, accumulation, extraction, reduction or excess of energetic fluxes. In doing so, she also questions the difference between creation and production. By standing discreetly behind the effect produced over time by the interaction of elements on a support, she questions the artist's intervention when compared to a scientist and technological approach. In other words, she questions on one hand what can result from the domination of man over his environment, and on another

hand the interdependence relation regulating everything that inhabits this earth. On one side a supreme law, an invisible hand and a necessity, and on another intuition, freedom of building, producing and creating things. This implies a current re-evaluation of the responsibility that humanity, through its actions, bears on the milieu it occupies and which hosts it.

Dekyndt's approach proves to be ever more precursory of a reflection committed towards a new ethics which should be at the centre of any human action towards his environment and milieu. Reflections inducing Dekyndt's aesthetic experiments questions the earthling's responsibilities towards the ecosystem that hosts him, an evolution expressed by the definition of the Anthropocene – a term characterising the period in the Earth's history that started when human activities, such as the overconsumption of raw materials, began having a global and significant impact on the Earth's ecosystem, among them climate change.

The exhibition has been freely organised according to the nature of the location, the WIELS, and its former function as a building hosting a brewery. The substances and supports with which she creates her works belong to the history of the Wielemans family's activities: their ancestors were originally bakers, before becoming linen canvas producers, to then start brewing beer. These activities were all related to the Senne, the river running through the city of Brussels and not far behind the WIELS building. In traditional societies, beer was, and still is, made by women, because

of its proximity with the making of bread dough (a fermentation of cereals and water). The works' articulation creates a back and forth movement between domestic and public territories.

The first floor starts with a large surface of 'domestic' dust, works made with precious metals, dried earth and burnt objects, and even with a screening accompanied by a soundtrack with the song from a Native American rain dance.

The second floor presents several works in relation with the history of air. In Ypres, Belgium, was perpetrated the first gas bombardment in history, and in Brussels can be found a particular bacteria present in the entire Senne valley used in the making of specific beers such as the Lambic. Other works conjure the presence of copper in the building, as well as wild ferments in the air we breathe.

Edith Dekyndt can thus raise an awareness on current issues, as well as on more imperceptible ones, for instance inscribed within the mineral scale and time. The title of her exhibition *Ombre Indigène* (Indigenous Shadow), refers to her own background as a native from this country, but also to an elsewhere, influenced by Martinique author and theorist Edouard Glissant who conceptualised notions such as "creolisation" and "tout-monde" (one-world). These signified the perpetual movement of cultural and linguistic interpenetration which is inseparable from globalisation. A flag made of hair is filmed standing where Glissant was buried, on the same location where in 1830 a clandestine slave boat sank, a memory and echo to the particular and the universal in today's perspective.



## Étage / Verdieping / Level 1

---

*Nanthawan Temple* 007, 2015

Toile de lin tendue sur châssis, laque de Chine /  
*Op raam gespannen linnendoek, Chinese lak /*  
**Linen canvas stretched on frame, China lacquer**

Cette pièce fait partie d'une série réalisée avec maître Duangkamol Jaikompan dans l'enceinte du Temple Nanthawan, dans le Nord de la Thaïlande. Elle associe le fondement technique de la peinture flamande (la toile de lin tendue sur châssis), avec la technique millénaire de la laque qui consiste en une succession de dizaines de couches de résine végétale mélangée avec du noir de fumée de riz.

*Dit stuk ontstond door samenwerking met meester Duangkamol Jaikompan. Het maakt deel uit van een reeks die tot stand kwam in de Nanthawan-tempel in het noorden van Thailand. Het verenigt de technische basis van de Vlaamse schilderkunst (linnen dat op een raam werd gespannen) met eeuwenoude laktechnieken.*

**This work is part of a series created with master Duangkamol Jaikompan inside Nanthawan Temple in the North of Thailand. It combines the technical foundation of Flemish painting (a linen canvas stretched on a frame), with the millennial technique of the lacquer which consists in a succession of a dozen layers of a vegetal resin mixed with black pigments from burned rice carbon.**

---

*One Thousand and one Nights*, 2016

Installation / *Installatie* / Installation

Un tapis de poussières récoltées pendant un an au WIELS est placé sous une lumière dont le faisceau épouse la forme du tapis. Régulièrement, la lampe tourne légèrement sur son axe. Une personne vient alors déplacer légèrement la poussière avec un balai pour la remettre sous la lumière.

*Op een tapijt van stof dat een jaar lang in het WIELS vergaard werd, wordt een spot gericht met een lichtbundel van ongeveer dezelfde vorm als het tapijt. De spot draait geregeld even om zijn as. Iemand veegt het stof dan wat bijeen, tot het weer in het licht ligt.*

**A carpet made of dust collected at WIELS over the course of one year is placed under a light whose beam espouses perfectly the shape of the carpet. Regularly, the lamp slightly turns on its axis. Someone then comes to softly move the dust with a broom back under the light.**

---

*Slow Object* 07, 2015

Objet, tapis (stockholm-tapis-tisse-a-plat-noir\_038848r\_PE559049\_S4), feuilles d'argent pur /  
*Object, tapijt (stockholm-tapis-tisse-a-plat-noir\_038848r\_PE559049\_S4), zuiver bladzilver /*  
**Object, carpet (stockholm-tapis-tisse-a-plat-noir\_038848r\_PE559049\_S4), pure silver leaves**

Un tapis d'inspiration ethnique de la firme Ikea est recouvert de feuilles d'argent. Celui-ci est légèrement éclairé par le faisceau de lumière de la pièce *One*

*Thousand and one Nights* qui se trouve à proximité. La surface d'argent qui le recouvre est destinée à un assombrissement très lent au contact de la lumière.

*Een met bladzilver bedekt Ikea-tapijt van etnische inspiratie wordt zacht verlicht door de lichtbundel van het in de buurt hangende werk One Thousand and one Nights. Het licht zal het bladzilver langzaam doen verdonkeren.*

**An ethnic carpet from Ikea is covered with silver leaves. It is softly lit by the light beam from the nearby work *One Thousand and one Nights*. The silver surface covering it is doomed to slowly darken from contact with the light.**

---

*The Biography of Objects* 03, 2015

Tapis (stockholm-tapis-tisse-a-plat-vert\_0167777-PE321685\_S4), ferments sauvages, résine fixative / Tapijt (stockholm-tapis-tisse-a-plat-vert\_0167777-PE321685\_S4), wilde gisten, kleefhars / Carpet (stockholm-tapis-tisse-a-plat-vert\_0167777-PE321685\_S4), wild ferments, fixative resin

---

*Ombre indigène*, 2008

Vidéo / Video / Video

Un drapeau constitué de cheveux a été planté puis filmé au dessus des rochers de la côte du Diamant, sur l'île de la Martinique. C'est là, précisément, que dans la nuit du 8 au 9 avril 1830, un bateau de traite clandestine transportant une centaine de captifs africains s'est échoué sur les rochers avant d'être totalement détruit.

*Op de rotsen ten noorden van de kuststad Le Diamant op het eiland Martinique*

*werd een haren vlag geplant en gefilmd. In de nacht van 8 op 9 april 1830 sloeg op deze rotsen een schip te pletter dat een clandestiene vracht van een honderdtal Afrikaanse gevangenen aan boord had.*

**A flag made of hair was stuck in the ground and filmed on top of rocks on the Diamant coast, in Martinique.**

**There, precisely, on the night of the 8th of April 1830, a clandestine slave boat transporting a hundred African captives washed up on the rocks before being entirely destroyed.**

---

*Mud*, 2015

*Objets, toile de jute recouverte d'argile blanche crue / Objecten, jutedoek bedekt met ruwe witte klei / Objects, jute canvas covered with raw white clay*

Les premiers Mud ont été réalisés en Martinique. Une couche d'argile est appliquée sur une toile de chanvre. Ensuite la terre sèche, se rétracte, et l'objet se replie sur lui-même. Lorsque la terre est entièrement sèche, l'objet est remis à plat, ce qui provoque un dessin entropique de craquelures dues à la contraction de la matière.

*De eerste Muds zijn op Martinique gemaakt. Hennepdoek wordt bedekt met een laag klei. Wanneer de klei opdroogt en samentrekt, plooit het object zich terug op zichzelf. Als de klei helemaal droog is, wordt het object plat gelegd. De barsten die het gevolg zijn van het samentrekken van de materie, vormen nu een entropisch motief van barsten.*

**The first Mud works were made in Martinique. A layer of clay is applied on a hemp canvas. It then dries, retracts**

**and the object folds on itself. When the clay is completely dry, the object is flattened again, creating an entropic drawing of cracks due to the contraction of the matter.**

---

*Gowanus, 2008*

Vidéo / Video / Video

Vues de taches de pétrole apparaissant à la surface du canal Gowanus qui traverse Brooklyn (New York).

*Zichten op de olievlekken die verschijnen op het door Brooklyn (New York) lopende Gowanuskanaal.*

**Views of petroleum drops appearing at the surface of the Gowanus canal running through Brooklyn (New York).**

---

*Laboratory 01 (capillarity with coffee) (replica), 1995–2015*

Objet, rideau de coton imprégné de café par capillarité / Object, katoenen gordijn dat via capillaire werking doordrenkt werd met koffie / Object, cotton curtain soaked in coffee through capillarity

---

*Trail of Tears, 2008*

Vidéo / Video / Video

Deux motifs géométriques abstraits se déforment sur un fond sombre. La bande-son est un chant de la pluie amérindien. L'image est celle de la surface d'une vitre, filmée lors d'un violent orage le long du canal Gowanus à Brooklyn (New York), là où vivaient les indiens Mohawks.

*Twee abstracte geometrische motieven worden vervormd tegen een donkere achtergrond. De klankband is een regenlied van de indianen. Het beeld is dat van een vensteroppervlak dat wordt gefilmd tijdens een hevig onweer aan het Gowanuskanaal in Brooklyn (New York), dus op de plaats waar ooit de Mohawk-indianen leefden.*

**Two abstract geometrical motifs are being distorted on a dark backdrop. The soundtrack is a Native American rain song. The image is the surface of a window, filmed during a violent storm on the Gowanus canal in Brooklyn (New York), where the Mohawk indigenous people lived.**

---

*A Portrait of Things (replica), 1995–2015*

Objet, tissu plongé dans de l'eau / Object, in water gedompelde stof / Object, fabric plunged in water

---

*Any resemblance, to persons, living or dead, is purely coincidental, 2004*

3 casques vidéo (un en langue française, deux en anglais) / 3 videohelmen (één in het Frans, twee in het Engels) / 3 video headsets (one in French, two in English)

---

*The Biography of Objects 01, 2015*

Objet, tapis d'inspiration ethnique (havbro-tapis-poils-ras-blanc\_34165\_PE124067\_S4), partiellement brûlé / Object, etnisch geïnspireerd tapijt (havbro-tapis-poils-ras-blanc\_34165\_PE124067\_S4), deels verbrand / Object, partially burned ethnic carpet (havbro-tapis-poils-ras-blanc\_34165\_PE124067\_S4)

---

Odradek, 2013–

19 dessins au stylo noir sur papier / 19 tekeningen met zwarte balpen op papier / 19 black pen drawings

---

Something Blue, 1997

Tourne-disque, eau / Platenspeler, water / Record-player, water

---

Provisory Object 4, 2004

Vidéo / Video / Video

Les vidéos qui composent la série des ‘Provisory Objects’ sont des séquences filmées – en plan fixe et dans différentes conditions atmosphériques – d’une membrane d’eau savonneuse recueillie entre des mains. Le caractère éphémère de l’eau savonneuse détermine la longueur de la vidéo. *Provisory Object 04* a été filmé au Congo. La surface possible de la membrane était petite, en raison de la chaleur. L’eau savonneuse prend là un

aspect viscéral et survit pour une courte durée.

*De video’s van de reeks ‘Provisory Object’ zijn opnames met vaste camera, in verschillende weersomstandigheden, van een tussen twee handen vastgehouden zeepvelletje. De video duurt maar net zolang als het zeepvelletje intact blijft. Provisory Object 04 werd in Congo gefilmd. Het is er zo warm dat het zeepvelletje niet groot kon zijn. Het vocht kreeg daar iets visceraals en verdween heel vlug.*

**Videos making up the series of the ‘Provisory Objects’ are film clips – static shots in different atmospheric conditions – of a soapy water membrane collected in the palm of someone’s hands. The ephemeral character of the soapy water determines the length of the video. *Provisory Object 04* was filmed in the Congo. The only possible surface of the membrane was small, due to the heat. The soapy water takes on a visceral aspect and only survives for a very short time.**

## Étage / Verdieping / Level 2

---

*Untitled*, 2016

Tissu, feuilles de cuivre / *Stof, koper* / **Fabric, copper leaves**

---

*Ne touche à rien (réplique)*, 1997–2015

Projection / *Projectie* / **Projection**

Des gouttes séchées provenant de diverses boissons ont été déposées sur des diapositives vierges.

*Op lege dia's zijn gedroogde druppels van verschillende dranken aangebracht.*

**Dried drops from various beverages were laid on unused slides**

---

*The Biography of Objects 07*, 2015

Tapis (ristinge-tapis-tisse-a-plat-blanc\_0371287\_PE553827\_S4), ferments sauvages, résine fixative / *Tapijt (ristinge-tapis-tisse-a-plat-blanc\_0371287\_PE553827\_S4), wilde gisten, kleefhars / Carpet (ristinge-tapis-tisse-a-plat-blanc\_0371287\_PE553827\_S4), wild ferments, fixative resin*

---

*The Deodants 02*, 2015

Coton, CaC12, cuivre / *Katoen, CaC12, koper* / **Cotton, CaC12, copper**

À l'intérieur d'une toile de coton tendue sur un châssis ont été déposés du chlorure de calcium et du cuivre. Le cuivre est un élément présent dans l'histoire du bâtiment du WIELS qui était autrefois un lieu de brassage de la bière. Les grandes cuves de l'entrée, dont le cuivre

provenait du Congo, en sont le reliquat. Ici, le chlorure de calcium absorbe l'humidité de l'air qui se trouve dans la salle. Cette humidité passe par le cuivre et coule sur la paroi.

*In een op raam gespannen doek zijn calciumchloride en koper aangebracht. Koper hoort bij de geschiedenis van WIELS, dat ooit een brouwerij was. De grote ketels in de hal, waarvan het koper afkomstig is uit Congo, zijn daarvan een overblijfsel. Het vocht in de lucht van deze zaal wordt opgeslorpt door het calciumchloride, gaat door het koper en loopt over de muur.*

**Calcium chloride and copper were laid inside a cotton canvas stretched on a frame. Copper is an element very much present within the history of WIELS, which used to be a brewery. The large vats made of copper extracted in the Congo, and located in the entrance of WIELS, constitute a reminder of this history. Here the calcium chloride absorbs the air's humidity in the room. This humidity goes through the copper and leaks on the surface.**

---

*The Biography of Objects 08*, 2015

Tapis (raskmolle-tapis-tisse-a-plat-noir\_0371235\_PE552990\_S4), ferments sauvages, résine fixative / *Tapijt (raskmolle-tapis-tisse-a-plat-noir\_0371235\_PE552990\_S4), wilde gisten, kleefhars / Carpet (raskmolle-tapis-tisse-a-plat-noir\_0371235\_PE552990\_S4), wild ferments, fixative resin*

---

*A Portrait of Things (réplique), 1995–2015*

Vivarium, textile de fausse fourrure, humidité /  
*Vivarium, textiel van valse bont, vocht /*  
**Vivarium, fake fur textile, humidity**

---

*The Biography of Objects 02, 2015*

Tapis (saltbak-tapis-tisse-a-plat-divers-coloris\_0371289\_PE552997\_S4), ferments sauvages, résine fixative / *Tapijt (saltbak-tapis-tisse-a-plat-divers-coloris\_0371289\_PE552997\_S4), wilde gisten, kleeffhars / Carpet (saltbak-tapis-tisse-a-plat-divers-coloris\_0371289\_PE552997\_S4), wild ferments, fixative resin*

---

*Kin Nights, 2004*

Vidéo / *Video* / **Video**

La lumière d'un néon cille et éclaire par à-coups la salle où la vidéo est projetée. Filmé en 2004 à Kinshasa, cet objet est à l'image de la précarité de la distribution d'électricité dans la ville, aléatoire et insuffisante.

*Een flikkerende neonlamp verlicht schoksgewijs de zaal waar de video geprojecteerd wordt. Het licht van de lamp, in 2004 gefilmd in Kinshasa, is net zoals de elektriciteitsdistributie in de stad: precair, wisselvallig en onvoldoende.*

**A neon light blinks and erratically lights up the room where the video is projected. Filmed in Kinshasa in 2004, this object reflects the precariousness of the electricity distribution in the city, random and insufficient.**

---

*The Biography of Objects 06, 2015*

Tapis (stockholm-tapis-tisse-a-plat-vert\_0167777\_PE321685\_S4), sel / *Tapijt (stockholm-tapis-tisse-a-plat-vert\_0167777\_PE321685\_S4), zout / Carpet (stockholm-tapis-tisse-a-plat-vert\_0167777\_PE321685\_S4), salt*

---

*La femme de Loth (Project for the Dead Sea), 2001–2010*

Vidéo / *Video* / **Video**

Lors d'un séjour en Israël, en 2001, Edith Dekyndt se rend sur les rives de la mer Morte. Face à cette étendue liquide, sans vie animale, minérale, à la fois berceau de trois grandes religions monothéistes et lieu de tensions politiques, elle décide de revenir pour tenter de filmer sous la surface de la mer. La forte teneur en sel rend cette réalisation complexe et le résultat incertain. Ce n'est que 10 ans plus tard qu'elle y retourne pour réaliser le film, cette fois sur la rive jordanienne de la mer Morte.

*Toen ze in 2001 in Israël was, ging Edith Dekyndt ook naar de Dode Zee, een watermassa zonder dierlijk of mineraal leven die zowel de wieg is van de drie grote monotheïstische godsdiensten als een plek van politieke spanningen. Ze besloot terug te keren om onder het wateroppervlak te filmen. Door het hoge zoutgehalte zou dit een complexe onderneming worden, met een onzekere uitkomst. Het duurde tien jaar voor ze er terugkeerde, nu op de Jordaanse oever.*

**During a trip to Israel in 2001, Edith Dekyndt went on the banks of the Dead Sea. Faced with this liquid stretch devoid of animal or mineral life, both the cradle of three monotheist religions and the location of great political tensions, she**

decided to come back to attempt to film under the surface of the sea. The high salt content makes this difficult to accomplish and the outcome very unpredictable. It is only ten years later that she came back to produce this video, this time on the Jordanian bank of the Dead Sea.

---

*The Biography of Objects* 05, 2015

Tapis (havnso-tapis-poils-ras-divers-coloris\_0385026\_PE559050\_S4), sel / Tapijt (havnso-tapis-poils-ras-divers-coloris\_0385026\_PE559050\_S4), zout / Carpet (havnso-tapis-poils-ras-divers-coloris\_0385026\_PE559050\_S4), salt

---

*Lingua Ignota*, 2008

Vidéo / Video / Video

Hildegarde de Bingen vécut au XIIème siècle. Bénédictine précurseur, poétesse et médecin, elle élaborata une langue écrite et parlée par elle seule, la *lingua ignota*.

*Hildegard von Bingen, een twaalfde-eeuwse benedictines die haar tijd vooruit was, dichteres en arts, ontwikkelde een taal die alleen zijzelf sprak en schreef: de lingua ignota.*

Hildegard von Bingen lived during the 12th Century. She was a Benedictine and a precursor, a poet and a doctor, who invented a language that she alone could write and speak, the *lingua ignota*.

---

*That Those Beings Be Not Being* 01, 2015

Objet, cheveux, tissu / Object, haar, stof / Object, hair, fabric

---

*Laboratory 01 (black dog with bread)*, 1995

Vidéo / Video / Video

---

*Graphite 015*, 2015

Graphite sur toile de lin / Grafiet op linnendoek / Graphite on linen

---

*Laboratory 01 (black fur and frozen milk)*, 1995

Vidéo / Video / Video

---

*To Peel a Ball*, 1998

Objet (ballon) / Object (bal) / Object (ball)

La surface d'un ballon en plastique est épluchée comme s'il s'agissait d'un fruit afin d'obtenir de l'objet une surface la plus fine et transparente possible.

*Een plastic balletje wordt geschild als een vrucht om het een zo transparant en fijn mogelijk oppervlak te geven.*

The skin of a plastic ball is peeled as if it were a fruit, in order to obtain the thinnest and most transparent surface possible.

---

Installation, membrane composite, table, pomme /  
*Installatie, membraan (composiet), tafel, appel* /  
**Installation, composite membrane, table, apple**

Pour le projet *A T P A P B L L E E*, Edith Dekyndt a travaillé avec un chercheur en nanotechnologies de l'Institut Adolphe Merkle, à Fribourg, pour créer une pièce questionnant les limites éthiques de la science concernant les manipulations sur le vivant. L'artiste et le scientifique ont, ensemble, créé une membrane avec les matières respectives d'une table et d'une pomme.

*Het project A T P A P B L L E E, waarvoor Edith Dekyndt samenwerkte met een onderzoeker in nanotechnologie van het Instituut Adolphe Merkle in Fribourg, is bedoeld om vragen te stellen over de ethische grenzen van de wetenschap als het gaat om ingrepen met en in levende wezens. De kunstenaar en de wetenschapper maakten samen een membraan uit de materie van een tafel en een appel.*

**For the project A T P A P B L L E E, Edith Dekyndt has worked with a nanotechnology scientist from the Adolphe Merkle Institute to produce a work that questions the ethical limits of science regarding the manipulation of living beings. The artist and the scientist together created a membrane made of the respective matters from a table and an apple.**

---

*Blood Drawing 006 et 008, 1999*

Dessins de sang sur papier Canson quadrillé /  
*Tekeningen met bloed op gequadrilleerd Canson-  
papier* / **Blood drawings on chequered Canson paper**

---

Tapis (ps-tapis-tisse-a-plat-divers-coloris\_0217321\_ PE373645\_S4), ferments sauvages, résine fixative /  
*Tapijt (ps-tapis-tisse-a-plat-divers-coloris\_0217321\_ PE373645\_S4), wilde gisten, kleefhars* / **Carpet (ps-tapis-tisse-a-plat-divers-coloris\_0217321\_ PE373645\_S4), wild ferments, fixative resin**

---

*Slow Object 02, 1997*

Coton tendu sur châssis, pâte à pain, glaçage au sucre / *Op raam gespannen katoen, brooddeeg, suikerglazuur* / **Cotton stretched on frame, bread dough, sugar glazing**

Des toiles de coton tendues sur des châssis ont servi de réceptacle à de la pâte à pain crue. Elles ont ensuite été glacées au sucre sur leur surface lors de différentes étapes de fermentation. Certaines pièces ont été vidées de leur pâte pour ne garder que la forme laissée par la fermentation à son paroxysme.

*Op katoenen doeken, opgespannen op ramen, werd ongebakken brooddeeg aangebracht. De doeken werden in verschillende fasen van de gisting ge-glaceerd met suiker. Uit sommige stukken werd het deeg weggehaald. Wat overbleef was de vorm die de gisting op haar hoogtepunt had achtergelaten.*

**Cotton canvases stretched on frames were used as the repository for raw bread dough. They were then glazed with sugar on their surfaces at different stages of fermentation. Some works were emptied of their dough only to keep the shape left by the fermentation at its height.**



*Dekker bruxellensis*, 2015

Texte sur vitres / *Tekst op glas* / **Text on  
window panes**

---

*Le Chasseur et le Pêcheur*, 1992

Extrait vidéo en boucle / *Videofragment in een lus* /  
**Video extract on a loop**

---

*Night Piece 07*, 2015

Objet, couverture électrique chauffante recouverte  
de cire / *Object, met was bedekte elektrische deken* /  
**Object, electric heating blanket covered with wax**

---



**Edith Dekyndt: Ombre Indigène**

05.02 – 24.04.2016

**Curator: Dirk Snauwaert**

**Assistant curator: Charlotte Friling**

**Horaires / Openingsuren / Opening Hours**

Mardi – dimanche

*Dinsdag – zondag*

**Tuesday – Sunday**

11:00 – 18:00

Fermé le lundi / *Gesloten op maandag*

**Closed on Monday**

**New**

Nocturne: 11:00 – 21:00

Chaque 1er et 3e mercredi du mois

*Elke 1ste en 3de woensdag van de maand*

**Every 1st and 3rd Wednesday of the month**

**Tickets** 10 € → 0 €

**Accès gratuit / Gratis toegang / Free entrance**

Chaque 1er mercredi du mois

*Elke 1ste woensdag vd maand*

**Every 1st Wednesday of the month**

**Publication / Publicatie**

Co-publiée par / *gezamenlijk uitgegeven*

**door / co-published by**

WIELS, Le Consortium de Dijon &

Les Presses du Réel.

**20.02.2016, 15:00**

Look Who's Talking:

Dirk Snauwaert (FR/NL)

**24.02.2016, 19:00**

Look Who's Talking: Wim Waelput (NL)

**05.03.2015**

Museum Night Fever

**08.03.2016, 19:00**

Look Who's Talking:

David de Tscharner (FR)

**13.04.2016, 19:00**

Look Who's Talking: Denis Gielen (FR)

**Family Funday**

07.02.2016, 15:00

06.03.2016, 15:00

03.04.2016, 15:00

**Info**

[www.wiels.org](http://www.wiels.org)

WIELS remercie ses partenaires pour leur soutien

*WIELS dankt zijn partners voor hun steun*

**WIELS thanks its partners for their support**



**Duvel**

